



世界大师原典文库
(中文导读插图版)

总主编 ◎ 杨慧林 金 莉

论美国的民主

(下)

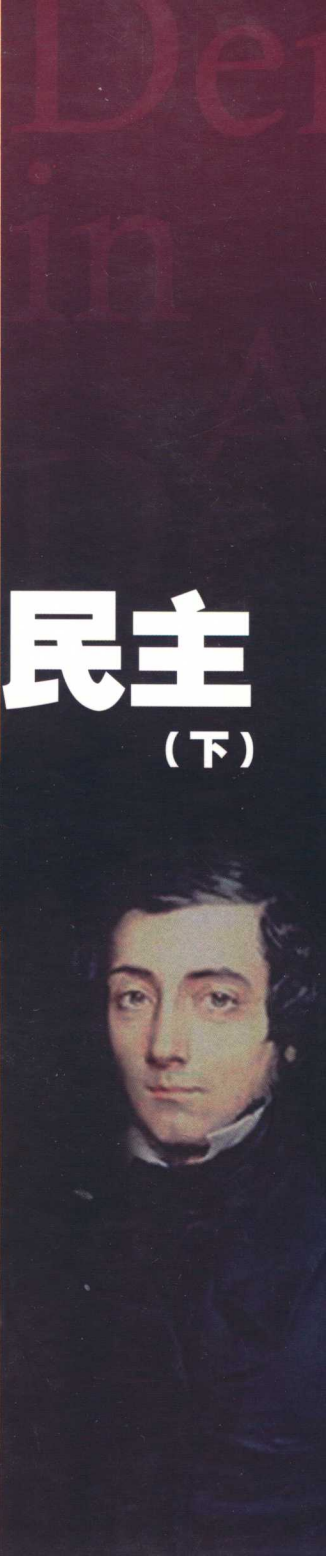


Democracy in America

[法] 亚历克西·德·托克维尔
(Alexis de Tocqueville) ◎ 著
[英] 亨利·里夫 (Henry Reeve) ◎ 译
宋京逵 ◎ 导读



中国人民大学出版社



D771.2
=T632

世界大师原典文库
(中文导读插图版)

总主编 杨慧林 金莉

Democracy in America

论美国的民主

(常州大学图书馆)
藏书章

[法] 亚历克西·德·托克维尔 (Alexis de Tocqueville) 著

[英] 亨利·里夫 (Henry Reeve) 译

宋京逵 导读

中国人民大学出版社

· 北京 ·

D771.2
=T632

图书在版编目 (CIP) 数据

论美国的民主: 英文 / (法) 托克维尔 (Tocqueville, A.) 著; (英) 里夫译;
宋京逵导读. —北京: 中国人民大学出版社, 2013

(世界大师原典文库 / 杨慧林, 金莉总主编)

ISBN 978-7-300-17214-9

I. ①论… II. ①托… ②里… ③宋… III. ①英语-语言读物 ②民主-研究-美国 IV. ①H319.4: D

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 051699 号

世界大师原典文库 (中文导读插图版)

总主编 杨慧林 金莉

论美国的民主

[法] 亚历克西·德·托克维尔 (Alexis de Tocqueville) 著

[英] 亨利·里夫 (Henry Reeve) 译

宋京逵 导读

Lun Meiguo de Minzhu

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街31号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 [http:// www. crup. com. cn](http://www.crup.com.cn)

[http:// www. ttrnet. com](http://www.ttrnet.com) (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京宏伟双华印刷有限公司

规 格 148 mm × 210 mm 32 开本

版 次 2013 年 5 月第 1 版

印 张 33.875 插页2

印 次 2013 年 5 月第 1 次印刷

字 数 921 000

定 价 69.00 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

CONTENTS



Volume 2

下卷导读.....589

De Tocqueville's Preface to the Second Volume.....599

Book One Influence of Democracy on the Progress of Opinion in the United States

Chapter I Philosophical Method Among the Americans604

Chapter II Of the Principal Source of Belief Among Democratic
Nations.....612

Chapter III Why the Americans Display More Readiness and
More Taste for General Ideas Than Their Forefathers,
the English617

Chapter IV Why the Americans Have Never Been So Eager as the
French for General Ideas in Political Matters.....623

Chapter V Of the Manner in Which Religion in the United States
Avails Itself of Democratic Tendencies625

Chapter VI Of the Progress of Roman Catholicism in the United
States635

Chapter VII Of the Cause of a Leaning to Pantheism Amongst
Democratic Nations.....637

Chapter VIII	The Principle of Equality Suggests to the Americans the Idea of the Indefinite Perfectibility of Man.....	639
Chapter IX	The Example of the Americans Does Not Prove That a Democratic People Can Have No Aptitude and No Taste for Science, Literature, or Art	642
Chapter X	Why the Americans Are More Addicted to Practical Than to Theoretical Science.....	649
Chapter XI	Of the Spirit in Which the Americans Cultivate the Arts	658
Chapter XII	Why the Americans Raise Some Monuments So Insignificant, and Others So Important	664
Chapter XIII	Literary Characteristics of Democratic Ages.....	666
Chapter XIV	The Trade of Literature	673
Chapter XV	The Study of Greek and Latin Literature Peculiarly Useful in Democratic Communities	674
Chapter XVI	The Effect of Democracy on Language.....	677
Chapter XVII	Of Some of the Sources of Poetry Amongst Democratic Nations.....	685
Chapter XVIII	Of the Inflated Style of American Writers and Orators.....	693
Chapter XIX	Some Observations on the Drama Amongst Democratic Nations.....	695
Chapter XX	Characteristics of Historians in Democratic Ages.....	702
Chapter XXI	Of Parliamentary Eloquence in the United States	707

Book Two Influence of Democracy on the Feelings of the Americans

Chapter I	Why Democratic Nations Show a More Ardent and Enduring Love of Equality Than of Liberty.....	716
Chapter II	Of Individualism in Democratic Countries.....	721
Chapter III	Individualism Stronger at the Close of a Democratic Revolution Than at Other Periods.....	724

Chapter IV	That the Americans Combat the Effects of Individualism by Free Institutions	726
Chapter V	Of the Use Which the Americans Make of Public Associations in Civil Life	731
Chapter VI	Of the Relation Between Public Associations and Newspapers	737
Chapter VII	Connection of Civil and Political Associations.....	741
Chapter VIII	The Americans Combat Individualism by the Principle of Interest Rightly Understood	748
Chapter IX	That the Americans Apply the Principle of Interest Rightly Understood to Religious Matters.....	753
Chapter X	Of the Taste for Physical Well-Being in America ...	756
Chapter XI	Peculiar Effects of the Love of Physical Gratifications in Democratic Ages	761
Chapter XII	Causes of Fanatical Enthusiasm in Some Americans	764
Chapter XIII	Causes of the Restless Spirit of Americans in the Midst of Their Prosperity.....	766
Chapter XIV	Taste for Physical Gratifications United in America to Love of Freedom and Attention to Public Affairs	771
Chapter XV	That Religious Belief Sometimes Turns the Thoughts of the Americans to Immaterial Pleasures.....	775
Chapter XVI	That Excessive Care of Worldly Welfare May Impair That Welfare	783
Chapter XVII	That in Times Marked by Equality of Conditions and Sceptical Opinions, It Is Important to Remove to a Distance the Objects of Human Actions	785
Chapter XVIII	That Amongst the Americans All Honest Callings Are Honorable	789
Chapter XIX	That Almost All the Americans Follow Industrial Callings	791



Chapter XX	That Aristocracy May Be Engendered by Manufactures	797
------------	---	-----

Book Three Influence of Democracy on Manners, Properly So Called

Chapter I	That Manners Are Softened as Social Conditions Become More Equal	806
Chapter II	That Democracy Renders the Habitual Intercourse of the Americans Simple and Easy	814
Chapter III	Why the Americans Show So Little Sensitiveness in Their Own Country, and Are So Sensitive in Europe	817
Chapter IV	Consequences of the Three Preceding Chapters	822
Chapter V	How Democracy Affects the Relation of Masters and Servants	824
Chapter VI	That Democratic Institutions and Manners Tend to Raise Rents and Shorten the Terms of Leases	834
Chapter VII	Influence of Democracy on Wages	838
Chapter VIII	Influence of Democracy on Kindred	841
Chapter IX	Education of Young Women in the United States	848
Chapter X	The Young Women in the Character of a Wife	853
Chapter XI	That the Equality of Conditions Contributes to the Maintenance of Good Morals in America	856
Chapter XII	How the Americans Understand the Equality of the Sexes	864
Chapter XIII	That the Principle of Equality Naturally Divides the Americans into a Number of Small Private Circles	869
Chapter XIV	Some Reflections on American Manners	872
Chapter XV	Of the Gravity of the Americans, and Why It Does Not Prevent Them from Often Committing Inconsiderate Action	879
Chapter XVI	Why the National Vanity of the Americans Is More Restless and Captious Than That of the English	883





Chapter XVII	That the Aspect of Society in the United States Is at Once Excited and Monotonous.....	886
Chapter XVIII	Of Honor in the United States and in Democratic Communities	889
Chapter XIX	Why So Many Ambitious Men and So Little Lofty Ambition Are to Be Found in the United States	904
Chapter XX	The Trade of Place-Hunting in Certain Democratic Countries.....	911
Chapter XXI	Why Great Revolutions Will Become More Rare.....	914
Chapter XXII	Why Democratic Nations Are Naturally Desirous of Peace, and Democratic Armies of War	929
Chapter XXIII	Which Is the Most Warlike and Most Revolutionary Class in Democratic Armies?.....	937
Chapter XXIV	Causes Which Render Democratic Armies Weaker Than Other Armies at the Outset of a Campaign, and More Formidable in Protracted Warfare	942
Chapter XXV	Of Discipline in Democratic Armies.....	949
Chapter XXVI	Some Considerations on War in Democratic Communities.....	951

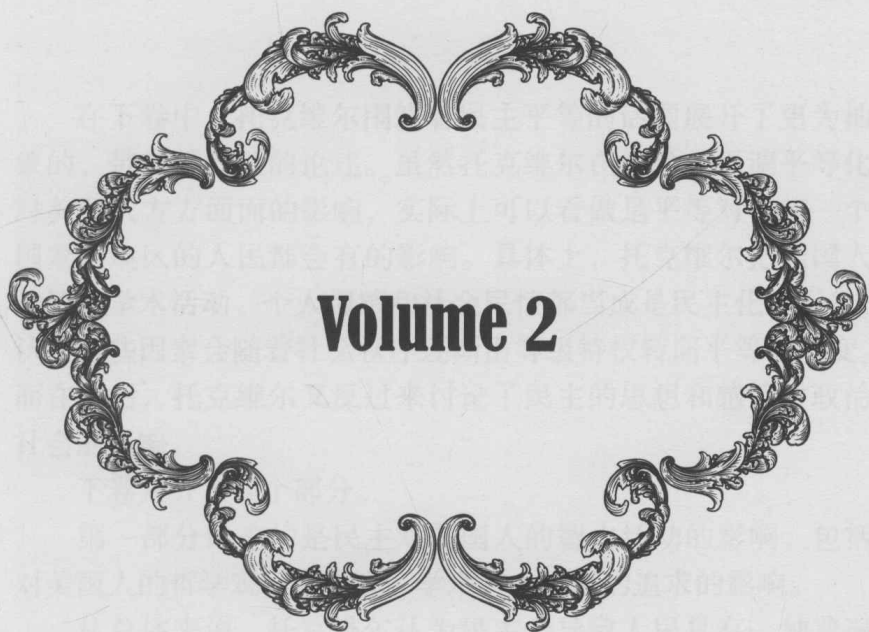
Book Four Influence of Democratic Opinions on Political Society

Chapter I	That Equality Naturally Gives Men a Taste for Free Institutions.....	962
Chapter II	That the Notions of Democratic Nations on Government Are Naturally Favorable to the Concentration of Power	964
Chapter III	That the Sentiments of Democratic Nations Accord with Their Opinions in Leading Them to Concentrate Political Power.....	970
Chapter IV	Of Certain Peculiar and Accidental Causes Which Either Lead a People to Complete Centralization of Government, or Which Divert Them from It.....	975

Chapter V	That Amongst the European Nations of Our Time the Power of Governments Is Increasing, Although the Persons Who Govern Are Less Stable	982
Chapter VI	What Sort of Despotism Democratic Nations Have to Fear	997
Chapter VII	Continuation of the Preceding Chapters	1004
Chapter VIII	General Survey of the Subject	1014
Appendices		1019



下卷导读



Volume 2

下卷导读

在下卷中，托克维尔围绕着民主平等的话题展开了更为抽象的、带有哲理性的论述。虽然托克维尔在标题中强调平等化对美国人的方方面面的影响，实际上可以看做是平等对任何一个国家、地区的人民都会有影响。具体上，托克维尔把美国人的智力学术活动、个人情感和社会民情都当成是民主化的函数，认为这些因素会随着社会秩序逐渐由等级特权转向平等而改变。而在最后，托克维尔又反过来讨论了民主的思想和感情对政治社会的影响。

下卷共分为四个部分。

第一部分讨论的是民主对美国人的智力活动的影响。包括对美国人的哲学观、宗教观、学术艺术领域的追求的影响。

从总体来说，托克维尔认为民主会导致人民具有一种普遍的理性的、实用主义的哲学态度。他注意到平等能够唤起人们关于无限完善和无限进步的观念。人的命运不是生来注定的、被自己所在的阶层束缚的，人生的价值和意义都可以通过自己的双手来创造。这极大地促进了人民的自信心，促进了人民对追求物质财富的野心。此外，人民的思想挣脱了其阶级背景的条条框框，不再盲从于外在的权威，所以其自身的理性就会成为主导他们认识世界和进行实践活动的主要动力，民主社会的人们更愿意以自身的理性为判别准绳，进行独立思考。同时，世俗化导致人们每天的活动都是处理一些日常实际的问题，而不是纯粹抽象的理论问题。于是人们更多会用自身的理性处理

实际问题，而不是思考笛卡尔那样的人思考的哲学问题。总之，由于平等的社会人与人之间的地位是平等的，人们就相应地认为每个人在智力、知识上也处于相似水平，每个人就都不会引他人的观点为权威，而更加相信自己的独立判断。

但同时托克维尔也强调，人类必须得在某种程度上不加质疑地利用他人的知识为理论权威，才能运用更加广泛的知识引导自己的行动，指望着所有知识都来源于个体自身是不可能的。因此托克维尔强调整个社会有一种教条性信仰的重要，即某一原则被社会全体成员不加论证而接受的信仰。托克维尔的此种认识可以被视为其为了论证基督教在民主社会具有重大价值的一个根本原因。托克维尔相信，如果人们失去了对于来世的信仰，必将使得人民的精神萎靡，陷入虚无主义的绝望情绪之中。而且宗教还能克制民主社会的人们过于沉溺于物质享乐的追求，托克维尔认为在民主社会中的人们实际上比任何时代都更需要宗教价值的支撑。但是他同时也认为宗教必须与时俱进，适应现代民主社会的一般情况，取消那些过于严格琐碎的教规教义，并且应该确立政教分离的原则。

托克维尔还指出美国人随着平等的增加也越来越偏好一般观念，意思就是说比较喜欢用一个较为宏大的概念去指称存在细微差别的各种事务。一是因为平等化的社会日新月异的发展，新概念的创造无法跟上新事物出现的数量，于是只能用同一个观念指代新旧两种事物。另外就是由于阶级分化的融合，使得人们生活方式趋向统一，在日常生活中处理的问题也更加相似，所以观念上也就相应地更为相似。不会再像中世纪一样，几乎每一个特殊的阶层都有自己特殊的观念和语言。因为既然下层阶级永远也接触不到上层贵族的那种生活，自然就不需要那些专门指称相关贵族生活所需要的概念。但是托克维尔也认为，美国人还没有法国人那样热衷政治方面的一般观念，因为美国人在政治上的自治精神，会更多地遇到具体的政治实践问题的处理，所以就会需要一些比较具体的观念，而法国人则显然无此需求。

托克维尔还在第一部分中谈论了平等对美国人学术艺术活

动的影响。他认为美国人在科学方面更偏重实践，而不关心纯粹理论的方面，即美国人只是出于实用的目的而求知，而不是像中世纪的贵族那样为了求知而求知，从而会对比较抽象的哲学问题产生兴趣。究其原因，托克维尔认为这是因为在不平等的时代，贵族特权阶层由于天生就不必从事劳动生产的活动，拥有更多的闲暇。而在民主时代，所有人都必须为了生活而工作劳动，在社会变动的条件下，更加需要利用知识，即便是在对该知识的更深层本质不求甚解的情况下。相似的原因还导致了美国人对艺术、文学追求的独特风格。民主时代的工匠不再像中世纪的同行那样纯粹追求艺术品的登峰造极，而是为了能够赚钱而大力规模化地生产，虽然缺少了那些个别极为杰出的作品，但是质量过关的艺术品的总数却大大增加了。其实可以把这个艺术品的例子视为对整个社会转型各个方面的一个隐喻。在诗歌领域也是如此，诗歌的主要描写对象不再是中世纪的那些贵族、骑士和英雄，而是整个由平等的个体组成的民族，阶层融合后的整体人类形象第一次出现在人们的认识观念之中。

托克维尔还在第一部分中谈到了民主时代的历史学家与古代时期的不同。中世纪的历史学家更多把焦点放在某个属于特权阶层的具体人物身上，因为在不平等的时代，大人物的行动决策更能够影响历史的进程。于是这种大人物的事迹、传记以及奇闻异事就成了当时历史学家们关注的主要对象，并且从这种特殊的事件中推出更宏大的历史脉络。而民主时代的历史学家与此不同，由于平等的人们之间没有什么特别突出的佼佼者，不可能有个别的影响整个历史的人，因而民主时代的历史学家更爱去发掘特殊原因、特殊事件背后的一般性的原因、历史的一般原理。这种认为影响历史进程是一种隐藏在个别人类现象背后的隐藏动力的思想，容易忽视人类自由意志的力量，而沦为一种决定论、宿命论。所以托克维尔提醒当代的历史学家应该注意发扬人类的能动精神。托克维尔自己作为一个民主时代的社会学历史学家，就很好地贯彻了这一思想，在认识到民主潮流是一个历史规律的前提下，积极探索那些人类能够做到的、避免这一潮流负面影响的因素。

在第一部分最后一章中，托克维尔还谈到了美国国会中辩论的重要性，由于阶级偏见、特权思维的消失，在辩论中如果想获得成功就必须援引每个人都能信服的理性论据。因而民主制度能在某种程度上促进人们的理性化。这一思想在当代来说也算是非常先进的。

在第二部分中，托克维尔主要谈论的是民主对美国人情感的影响。

在第一章中，托克维尔说人们对于自由的爱好和对平等的爱好实际上是不同的两码事儿。只有在理想的民主国家中，平等和自由才能够结合成为一体。而在大部分时间中，有了平等并不意味着就有了自由。托克维尔认为自由的危害可能被人们轻易地认识到，因为自由可能意味着放纵。而平等的危害则更加隐秘，更加不一目了然。而平等带来的好处则又比自由带来的好处明显得多。所以这就使民主国家的人民爱平等的激情比爱自由的激情要更热烈和持久。托克维尔认为这种对于平等的激情在民主的时代是不可避免的，但是他也提醒不要让这种激情达到狂热的地步。

民主国家还会使得个人主义的思潮抬头。在中世纪，每个人对他人的道德义务由其阶级属性所规定，一个人的义务就是他的阶级对他要求的义务。但是在民主时代，阶级取消了，一个人的义务就不再指向某个特定的阶级，而是指向全体民众。可是由于义务的对象过于广泛，所以对于他人的道德义务的程度反而是稀薄了。民主时代的人民摆脱了阶级的道德规范，每一个人都是他自己的行动最终根源，因而一种对他人利益漠不关心的个人主义思想的普遍出现就不是偶然的了，个人主义会导致民主时代的人们之间相互疏远隔离，这是民主的最大弊病之一。而这种个人主义在刚刚遭遇民主革命之后的国家更为明显，因为这时社会上还保留着等级制的残余，人们还处于相互对立的阶级情绪之中，所以对他人利益的普遍漠视更为严重。而美国的优势就是，他们并没有经历民主革命就建立了民主制度，美国人某种程度上天然就是平等的。此外，美国人克服个人主义的另一个方法还是依靠自由制度。通过地方自治和选举，

公民们有机会联结起来，相互合作，从而克服了这种个人主义的冷漠。托克维尔把这种自由制度视为一种教育民众、帮助民众培养公共道德的方法。在地方自治中每个人都会天然地关心自己身边的事务，为人们处理全国事务进行了准备。关于选举制度，托克维尔则说出了一段非常精辟的话，“使美国的民主制度昌盛的，并不是被选举出来的行政和立法官员。美国的民主制度之所以能够繁荣昌盛，是因为这些官员是通过选举产生的”^[1]。可见托克维尔对于选举制度的期望不是通过这种方法选出聪明的治国者，而是人们通过选举来进行自我教育。紧接着托克维尔论述了美国人对于结社自由的热爱。结社自由更是克服自由主义的一个最佳方式。在中世纪封建特权时代，一个国家之内权力是多元化的，每个地方封建领主都有义务维护其辖区内的人民的利益。但是在民主革命之后，地方封建贵族都消失了，所有权力都被归结于国家。公民个人在国家面前愈发显得软弱无力，如果此时再任由个人主义思潮发挥影响的话，那么这种平等也许就等于奴役。因此，如果人民不想让国家掌握太大的权力、管理太多的事务的话，那么通过结社来壮大公民的力量就是一个最佳办法。但是托克维尔也指出民主时代人民结社的困难，由于人人都是平等的，相互之间没有任何约束手段，因此在孤立的个体之间完成集体行动是非常困难的。但是民主国家却比任何一个政体的国家都更需要结社。所以托克维尔的结论是既然民主制度天然地不利于人民结社，那么一个成功的民主国家的任务就是人为地帮助人民结社，多制造这种机会。美国人在这方面显然走在前面。此外，报刊的作用在美国也非常大。报刊可以迅速集中公众的注意力，克服地理的障碍，使得人们团结、联合起来，从而促进结社。托克维尔还论述了一般结社与政治结社的关系，在他看来，人们更加容易在政治问题上结社，因而可以把政治结社当成一个锻炼公民合作精神、结社技巧的学校。随后，托克维尔又谈到了美国人在思想上克服个人主义的方法。美国人都信奉“正确理解利益”的原则，

[1] [法]托克维尔，董果良译：《论美国的民主》下卷，633页，北京，商务印书馆，1998。

即美国人会从一种功利的角度上认识道德、关心他人的重要性，他们发现为他人的利益服务、为公共利益服务，最终也会使得自己受益。正是通过这种对于简单的互惠的正确理解，美国人培养出了关心他人的品格。这种道德思想虽然不像中世纪的道德那么高尚无私，但是更加切合实际，更能为广大人民所接受并真正奉行。美国人在宗教上也成功地应用了这一原则，对于一个宗教的信仰也会给这个信仰者带来利益，只不过这种利益是在来世。人们出于自爱的考虑信仰宗教，而宗教本身会要求人们多多关心他人的利益，不要总是自私自利。美国人成功地将宗教信仰和对物质福利的追求结合了起来。

托克维尔认为平等的社会会促进人民对物质福利的爱好，而且这种爱好在他看来也是合情合理的，不会像贵族时代的贵族那样穷奢极欲。人民的这种适度的物质享乐，并不与社会秩序对立，而实际上想要实现这种物质享乐就必须要有稳定的社会秩序。不过由于欲望不满而造成的心神不安则是不可避免的。托克维尔还提醒读者对于物质福利的追求必须适度，人之所以区别于动物，就是因为能够在某种程度上克制自己的欲望，而这种暂时的克制又能够在将来给人带来更大的财富。因此他建议民主国家的人们应该把眼光放得更长远。

最后，托克维尔还谈到了美国人的实业精神，说美国人偏好实业胜于从政。因为在平等时代，一切机会向人开放，人人都想致富，而从事实业赚钱又要比农业快得多，所以民主化有鼓励人们从事实业的效果。不过托克维尔也表达了对于工业危机，以及在专业化分工下新的产业贵族和工人的异化的担心。

第三部分讲的是民主对于民情的影响。这一部分论述的要点对比较分散，一些章节之间没有什么逻辑联系，谈到了民主社会生活的方方面面甚至一些细节。其中有些细节可能只是托克维尔直观的感受，并不是十分准确。他的解释在读者看来可能也有一些牵强。

托克维尔指出民主社会的人民性情更加温和，不像中世纪时代的人那么尚武、残暴。这是由于中世纪的贵族大都是通过战争获得的特权，因而更加尚武，对于残忍的忍耐力更强。